

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1944-1945.**

Proposition de Loi instituant une Commission chargée d'examiner le cas des intéressés qui n'ont pas fait la déclaration des billets de banque détenus par eux dans les délais prévus par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944.

DÉVELOPPEMENTS**MESDAMES, MESSIEURS,**

L'arrêté-loi du 6 octobre 1944 a été pris alors que le pays était loin d'être entièrement délivré de l'occupation ennemie. La situation était encore trouble et confuse, même dans beaucoup de régions libérées. Bien des Belges avaient quitté leur domicile habituel; des documents, des pièces d'identité, les clefs avaient été égarés; les communications étaient souvent inexistantes; même les textes légaux n'ont pas été connus partout en temps utile.

Ces circonstances expliquent que d'assez nombreux citoyens n'aient pas rempli dans le très court délai prescrit la formalité de la déclaration des billets de banque qu'ils détenaient. On estime leur nombre à environ 20,000. Pour beaucoup d'entre eux, la bonne foi n'est pas douteuse, et c'est très souvent par suite de circonstances de force majeure ou indépendantes de leur volonté qu'ils ont été empêchés de se mettre en règle. Il s'agit principalement de citoyens de condition modeste; très souvent, les billets de banque qu'ils détenaient constituaient à peu près leur unique avoir, et ils se

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1944-1945.**

Wetsvoorstel houdende Instelling eener Commissie belast met het onderzoek van het geval der balanghebbenden die de aangifte der bankbiljetten in hun bezit niet hebben gedaan binnen de termijnen voorzien bij de besluit-wet van 6 October 1944.

TOELICHTING**MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,**

De besluitwet van 6 October 1944 werd getroffen toen het land op verre na nog niet was bevrijd van de vijandelijke bezetting. De toestand was nog troebel en verward, zelfs in vele bevrijde streken. Tal van Belgen hadden hunne gewone verblijfplaats verlaten; documenten, eenzelvigheidsbewijzen, sleutels waren zoek geraakt; vaak bestonden er geen verkeersmiddelen; zelfs de wetsteksten waren niet overal te gepasten tijde bekend.

Deze omstandigheden verklaren dat vrij talrijke burgers de formaliteit van de aangifte der bankbiljetten in hun bezit niet hebben vervuld binnen het zeer korte voorgeschreven tijdsbestek. Men raamt hun aantal op ongeveer twintig duizend. Voor velen onder hen valt de goede trouw niet te betwijfelen en het is zeer dikwijls ten gevolge van omstandigheden van heerkraft, of van omstandigheden onafhankelijk van hun wil, dat zij belet werden zich in regel te stellen. Het geldt hoofdzakelijk burgers van nederigen stand; zeer vaak waren de bankbiljetten die zij hadden, schier hun

trouveraient entièrement ruinés si les réponses négatives qui ont été faites à leurs requêtes par le Ministère des Finances devaient être maintenues.

C'est toujours une opération extrêmement grave, pour un Etat, que d'annuler la valeur de billets de banque en circulation; la Belgique a été jusqu'à présent le seul des pays libérés à entrer dans cette voie. Le recours à des mesures aussi draconiennes ne peut se justifier que s'il est entouré des garanties les plus extrêmes pour ne pas léser les citoyens qui ont eu confiance dans la monnaie fiduciaire du pays.

La présente proposition de loi a pour objet de remédier aux injustices évidentes qu'entraînerait une application rigoureuse et aveugle des textes légaux. Elle trouve une justification de plus dans le fait, qui est de notoriété publique, que, dans certains établissements, des déclarations ont encore été reçues le samedi 14, et même le dimanche 15 octobre; il ne serait pas justifiable que les intéressés, qui ont pu bénéficier de ces complaisances, fussent privilégiés.

Mais il convient d'entourer de garanties l'application de la mesure proposée et de lui assigner certaines limites.

Ces garanties résulteront — indépendamment de l'examen minutieux auquel se livrera la Commission — de la disposition selon laquelle ne seront admis à introduire une requête auprès de cette commission que les seuls intéressés qui justifieront qu'ils ont déjà introduit une première réclamation *in tempore non suspecto*, soit antérieurement au 1^{er} décembre 1944. Ainsi seront écartées toutes les tentatives de fraude qui pourraient surgir à la suite du vote de la présente proposition de loi.

eenig bezit en zij zouden volledig ten onder gebracht worden indien de ontkennende antwoorden, gegeven op hun verzoekschriften door het Ministerie van Financiën, moesten worden gehandhaafd.

Het is steeds een uiterst ernstige verrichting voor een Staat de waarde der in omloop zijnde bankbiljetten te vernietigen; België was tot nog toe het eenige der bevrijde landen om dezen weg op te gaan. De toevlucht tot zoo drakonische maatregelen kan enkel worden gewettigd indien hij wordt omgeven door de meest zorgvuldige waarborgen, ten einde geen schade te berokkenen aan de burgers die in de papieren munt, van het land vertrouwen hebben gesteld.

Onderhavig wetsvoorstel heeft ten doel de klaarblijkende onrechtvaardigheden te verhelpen, waartoe een strakke en blinde toepassing der wetteksten aanleiding zou geven. Het voorstel wordt bovendien gewettigd door het algemeen bekend feit dat in sommige instellingen de aangiften nog werden aanvaard op Zaterdag 14 en zelfs op Zondag 15 October; het ware niet te rechtvaardigen dat de belanghebbenden, die het voordeel dezer inschikkelijkheid hebben genoten, zouden worden bevoordeeld.

Doch het past de toepassing van den voorgestelden maatregel met waarborgen te omgeven, en sommige grenzen te bepalen.

Deze waarborgen zullen — buiten het nauwgezette onderzoek waartoe de Commissie zal overgaan — voortvloeien uit de bepaling naar luid waarvan alleen zullen worden toegelaten om bij bedoelde Commissie een verzoekschrift in te dienen, de belanghebbenden die zullen bewijzen dat zij reeds een eerste klacht hebben neergelegd, *in tempore non suspecto*, namelijk vóór 1 December 1944. Aldus zullen worden geweerd alle pogingen tot bedrog die mochten rijzen naar aanleiding der goedkeuring van onderhavig wetsvoorstel.

Il convient aussi, pensons-nous, de fixer une limite aux montants, en billets de banque dont la commission pourra éventuellement admettre la déclaration et le dépôt. Nous proposons de fixer cette limite à cent mille francs. Les possesseurs d'avoirs plus importants ont été, en général, mieux éclairés sur les mesures prescrites, et ont eu mieux les moyens de s'y conformer.

Le vote de la présente proposition de loi, sans porter de préjudice à personne, aura pour résultat d'éviter la ruine complète ou une amputation injustifiée de leur patrimoine à de nombreux citoyens, le plus souvent de condition modeste, et très généralement de parfaite bonne foi. L'honorable Ministre des Finances ne conteste pas ce fait, puisqu'il a déclaré lui-même : « Je suis certain que, parmi les personnes dont j'ai rejeté les demandes, il y en avait des centaines qui étaient d'une bonne foi parfaite. » — La vérité, c'est qu'il n'y en pas des centaines, mais des milliers. Et l'Etat commettrait à notre avis une iniquité en prétendant s'enrichir de la dépouille de leurs économies durement acquises ou conservées.

R. GODDING.

Het past ook, naar wij meenen, een grens te bepalen voor de bedragen in bankbiljetten, waarvan de Commissie eventueel de aangifte en het indienen kan aannemen. Wij stellen voor deze grens vast te stellen op 100,000 frank. De bezitters van aanzienlijker bedragen werden doorgaans beter ingelicht over de voorgeschreven maatregelen en zij beschikten over betere middelen om zich daarnaar te gedragen.

De goedkeuring van dit wetsvoorstel, zonder aan iemand nadeel te berokkenen, zal voor gevolg hebben den volledige ondergang of een ongewettigde vermindering van hun patrimonium te besparen aan talrijke burgers, meestal van nederigen stand, en doorgaans volkomen te goeder trouw. De geachte Minister van Financiën betwist dit feit niet, vermits hij zelf het volgende heeft verklaard : « Ik ben overtuigd dat er, onder de personen wier aanvragen ik heb verworpen, honderden zijn die volkomen te goeder trouw waren. » In waarheid zijn er geen honderden, maar wel duizenden. En de Staat zou, naar onze meening, een onrechtvaardigheid begaan door zich te willen verrijken met den roof van hun moeizaam verworven of behouden spaargelden.

Proposition de Loi.**ARTICLE PREMIER.**

Il est institué une Commission composée de trois fonctionnaires et de quatre personnes étrangères à l'administration et aux organismes parastataux, chargée d'examiner le cas des intéressés qui n'ont pas fait la déclaration des billets de banque détenus par eux dans les délais prévus par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944.

ART. 2.

Le président et les six autres membres de cette Commission seront désignés par le Ministre des Finances.

La Commission statuera à la majorité des voix.

ART. 3.

Ne seront recevables que les requêtes des intéressés qui justifieront d'avoir déjà introduit une réclamation antérieurement au 1^{er} décembre 1944. Leurs requêtes devront être reçues par la Commission dans le délai de quarante jours qui suivra la promulgation de la présente loi. Pour les communes occupées par l'ennemi, ce délai ne commencera à courir qu'à partir de leur libération.

ART. 4.

Dans tous les cas où la Commission aura acquis la conviction que les intéressés sont de bonne foi, elle autorisera la déclaration, le dépôt et l'échange des billets de banque en leur possession contre des billets du type nouveau, dans les mêmes conditions que pour les intéressés qui ont accompli les formalités dans les délais prescrits.

Wetvoorstel.**EERSTE ARTIKEL.**

Er wordt een Commissie aangesteld bestaande uit drie ambtenaren en vier personen vreemd aan het bestuur en aan de parastatale instellingen, belast met het onderzoek van het geval der belanghebbenden, die de aangifte der bankbiljetten in hun bezit niet hebben gedaan, binnen de termijnen voorzien bij de besluitwet van 6 October 1944.

ART. 2.

De Voorzitter en de zes overige leden dezer Commissie worden aangeuid door den Minister van Financiën.

De Commissie doet uitspraak bij meerderheid van stemmen.

ART. 3.

Zijn alleen ontvankelijk de verzoekschriften van de belanghebbenden die bewijzen dat zij reeds een klacht hebben ingediend vóór 1 December 1944. Hun verzoekschriften moeten door de Commissie in ontvangst worden genomen binnen den termijn van veertig dagen volgende op de bekendmaking dezer wet. Voor de door den vijand bezette gemeenten, begint deze termijn slechts te loopen vanaf haar bevrijding.

ART. 4.

In al de gevallen waarin de Commissie de overtuiging zal hebben opgedaan dat de belanghebbenden te goeder trouw zijn, zal zij de aangifte, de indiening en de ruiling der bankbiljetten in hun bezit tegen biljetten van het nieuwe type, toelaten in dezelfde voorwaarden als voor de betrokkenen die de formaliteiten hebben vervuld.

Toutefois, la déclaration et le dépôt des billets sont limités à un montant maximum de cent mille francs.

ART. 5.

La Commission peut admettre tous moyens de preuve quelconques; elle peut déférer le serment.

ART. 6.

La présente loi sera exécutoire dans les dix jours de sa promulgation.

R. GODDING,
ROBERT CATTEAU,
L. LEGRAND,
ALBERT FORTON,
M. SERVAIS,
J. HANS.

binnen de voorgeschreven termijnen. De aangifte en de indiening der biljetten worden echter beperkt tot een maximum bedrag van 100,000 frank.

ART. 5.

De Commissie kan alle bewijsmiddelen aanvaarden; zij kan den eed opleggen.

ART. 6.

Deze wet is uitvoerbaar binnen tien dagen na haar bekendmaking.